

Harley MS 2579, British Library

(http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=harley_ms_2579_f067r;

http://www.bl.uk/manuscripts/FullDisplay.aspx?index=0&ref=Harley_MS_2579)

Inhalt: Handschrift aus der Mitte des 15. Jahrhunderts. Es handelt sich um eine humanistische Handschriftensammlung mit: Pseudo-Ovidius, Liber facetus (ff. 1r-12r); Macer Floridus, De viribus herbarum (ff. 13r-66r); M. Porcius Cato, De re rustica / De agri cultura (ff. 67r-115r).

Dekoration: Große Initialen in Farbe und Gold mit floraler Dekoration. Kleine Initialen in roter, blauer oder brauner Tinte geschrieben und floral verziert.

Sprache: Latein

Physische Beschreibung (für detaillierte Beschreibung siehe Internetlink)

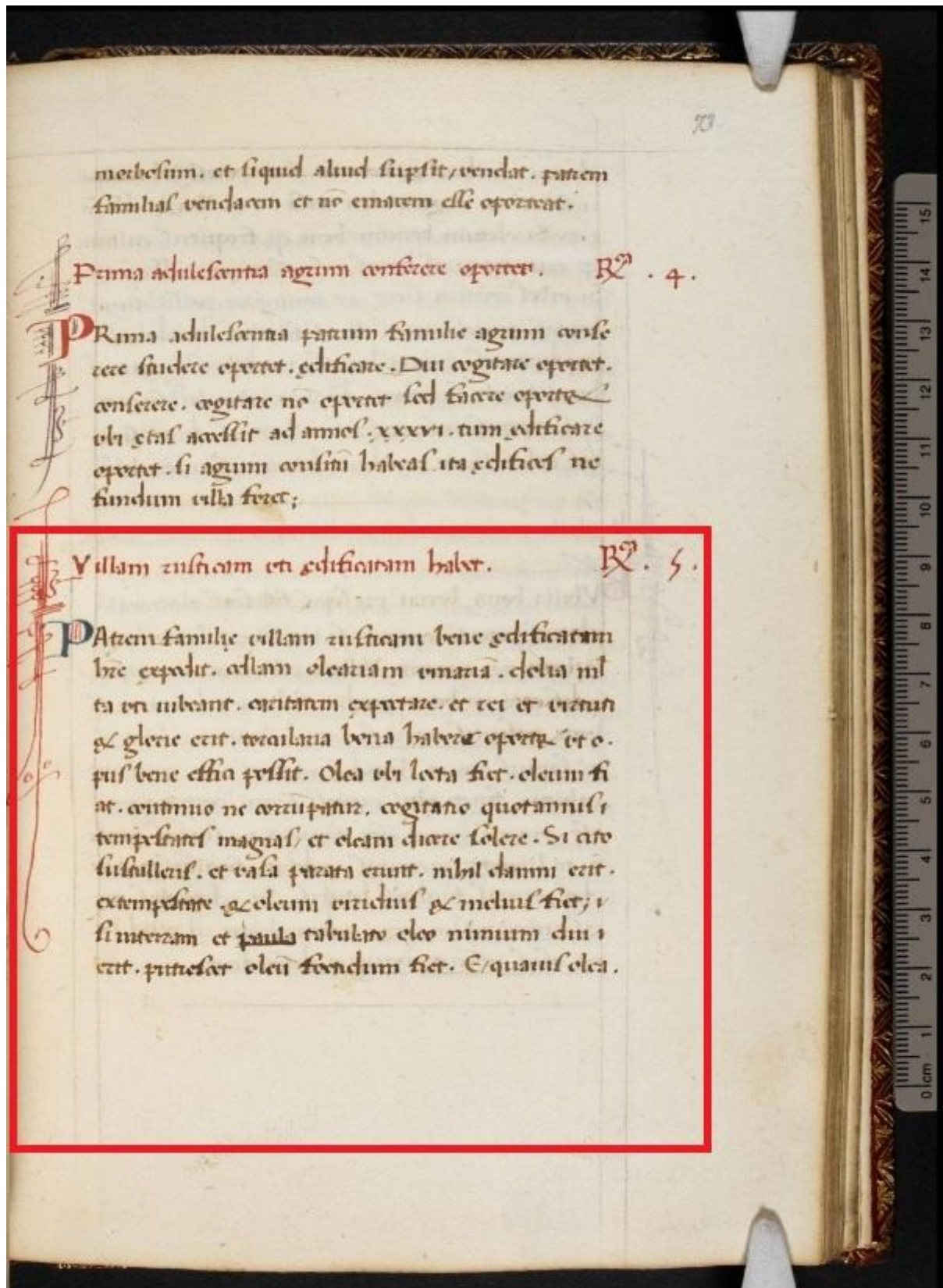
- **Material:** Codex aus Papier
- **Größe:** 207 x 145 mm (Textfeld: 150 x 83-90 mm, 137 x 88-93 mm (ff. 13-66 und leere Blätter) und 144 x 85-94 mm (ff. 67-115 und leere Blätter).
- **Folierung:** v + 1* + 116 (ff. 1* und 116 sind lose Pergamentblätter; zweit weitere leere Blätter nach f. 66 und neun weitere nach f. 115). Moderne Folierung mit Bleistift: '1-116' (inklusive originale Deckblatt f. 116; ff. 12v, 66v, 115v leer).
- **Layout:** Gebundener Codex mit hartem Einband.
- **Schrift:** Humanistisch. Randnotizen (ff. 74v-115r) in hellbrauner Tinte durch zeitgenössische Hand.

Besitz: British Library, Vorgeschichte siehe Bibliothekdetails

Bibliographie:

- A Catalogue of the Harleian Manuscripts in the British Museum, 4 vols (London: Eyre and Strahan, 1808-12), II (1808), no. 2579.
- The Diary of Humfrey Wanley 1715-1726, ed. by Cyril Ernest Wright and Ruth C. Wright, 2 vols (London: Bibliographical Society, 1966), II: 1723-1726, p. 240 n. 3.
- Cyril Ernest Wright, Fontes Harleiani: A Study of the Sources of the Harleian Collection of Manuscripts in the British Museum (London: British Museum, 1972), pp. 96, 253-54.
- Cyril Ernest Wright, 'Manuscripts of Italian Provenance in the Harleian Collection in the British Museum: Their Sources, Associations and Channels of Acquisition', in Cultural Aspects of the Italian Renaissance. Essays in Honour of Paul Oskar Kristeller, ed. by C. H. Clough (Manchester: Manchester University Press, 1976), pp. 462-84 (p. 473).
- M. D. Reeve, 'Cato and Varro', in Texts and Transmission: A Survey of the Latin Classics, ed. by L. D. Reynolds (Oxford: Clarendon Press, 1983), pp. 40-42 (p. 41).

M. Porcius Cato, De re rustica / De agri cultura, mit Randbemerkungen aus dem späten 15. Jahrhundert und einem vorangestellten Inhaltsverzeichnis (ff. 73r und 73v)



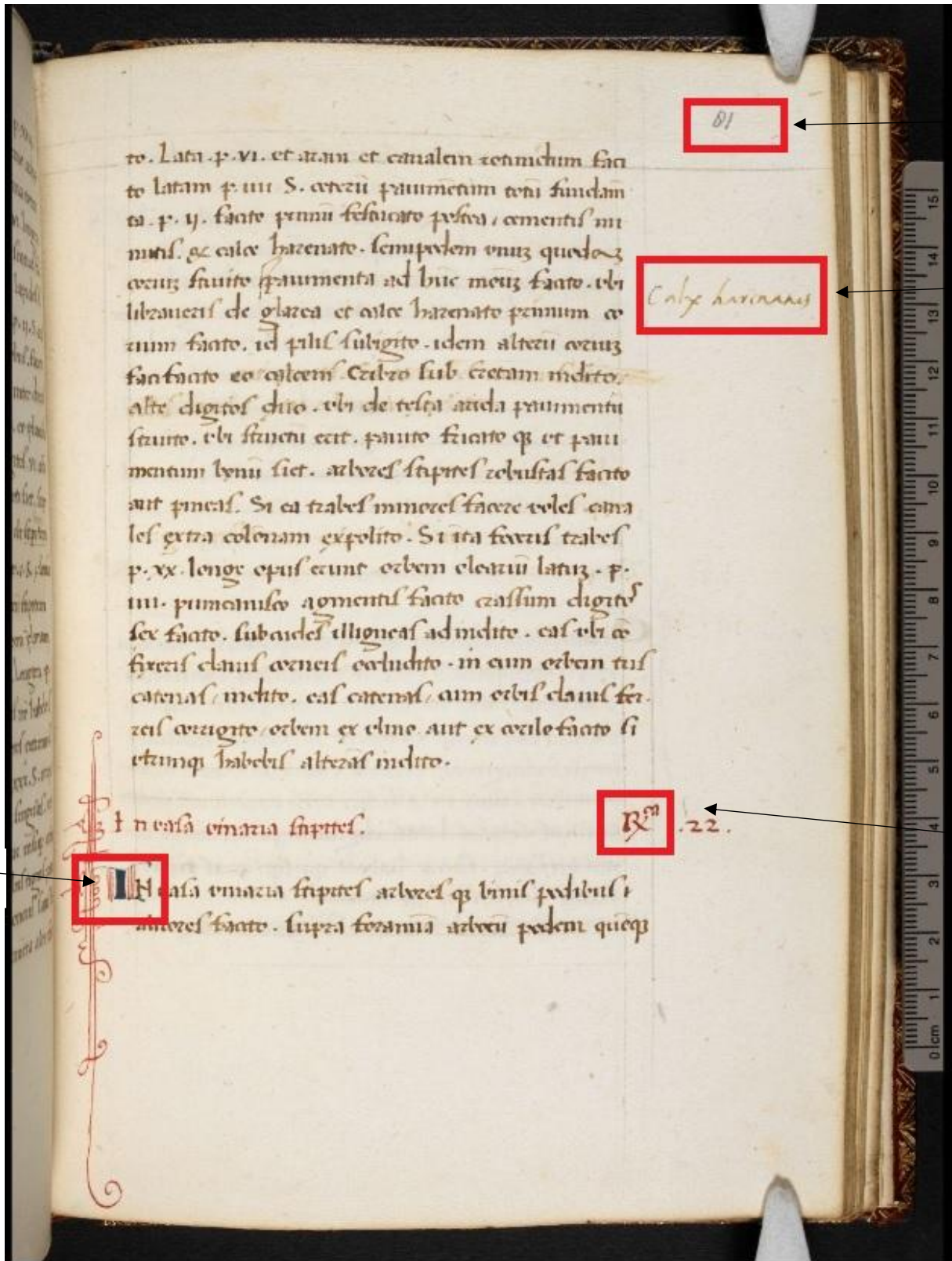
f.73r

oleum unctius & bonum fieri potest. si tempo-
ri facies. in uigera olei uasa. cxx. libra de opo-
tet. Si oleum bonum bene q̄ frequenter autum
q̄ erit. trapeces bonos priuos imparet & oportet.
Si oibet contenta sicut. ut commutare possit simel
lorcos. priuos. vezel. tenos. fibulas duodenas.
mochipontes. priuos lorcos. trochileas gregames
bimil simis sparcheis ducant rebrius. supiori
bul extemis inferioribus semel. citius ducet si re-
tis uolet facere trachus ducant. h̄ m̄ere lib̄;

.6. *¶* Villam ubi bene edificata habeat.

R²

Villa bona tenas precepit saliscat. claracat
claras inter se oportet. si ita tenas boues pa-
bulum no. eijacent. Villam rebaram pro copia
edificato in bono p̄edio. si bene edificauerit
bene p̄suerit. tunc si recte habitauerit libent̄
& sepius ueniet. Fundus melius erit. min⁹ p̄-
cabitur. si uenit plus capiet. Frontis compatio p̄ior
est. vicinis bonis esto. familia ne sineat p̄d̄e.
Si te libenter vicinitas videbit. facilius tua re-
des. operas facilius locabit. Si edificatus ex-
ris uimentis materis adiuuabunt. si quid be-
na usus ueniat. benigne defendant.



81

Paginierung

Calyx humanus

Glosse (Randnotiz)

Rm

Abbraviatur Abkürzung

H

Initiale

ro. Lata .p. vi. et aram et canalem conuictum fia
to latam p. iiii. S. arceu praumentum tota fundam
ta .p. ij. faate pennu feluato polica / omentis mi
nuit. qz calce hazenato. semipolem vnuz quoda
ocuz fauito praumenta ad huc meuz faate. vbi
librauerit de glazea et astre hazenato pennum co
ruum faate. id piliu suligite. idem alteeu ocuz
faa faate eo opteem. Cedro sub cecam indito.
alte digitos duo. vbi de teta aida praumentu
faute. vbi stuciu eest. pauio faate qz et pau
mentum lenu fiet. arceuel stupret robustat faate
aut pincat. Si ea tabel mmorel faate volel ama
les extra coloznam exfolito. Si ita faate tabel
p. xx. longe opul ecunt orbem eleatuu latuz. p.
iii. pumomulo agomentu faate crassum digitu
sex faate. subardel illigneas admidite. cal vbi ce
fretal clauul ocueil coludito. in eum orbem tul
catenat indito. cal catenat. cum orbil clauul fer
zeil aruigite orbem ex eline. aut ex ocile faate si
etamqz habebit alterat indito.

In vasa vmaria stupret.

Heala vmaria stupret arceuel qz bimil pedibul i
mores faate. supra forania arceui pedem quocqz

f.81r

f.73r

[...]

villam rusticam uti edificatam habet

Rubrica 5

Patrem familie villam rusticam bene edificatam habere expedit, cellam oleariam, vinatiam, dolia multa, uti iubeant¹ caritatem expectare: et rei et virtuti et glorie erit. Torcularia bona habere oportet, ut opus bene efficitur possit. Olea ubi lecta siet, oleum fiat continuo, ne corrumpatur. Cogitatio quot annis tempestatis magnas et oleam dicere² solere: Si cito sustulleris. et vasa parata erunt, nihil damni erit ex tempestate et oleum viridius et melius fiet. Si in terram et tabulato³ olea nimium diu erit, putescet oleum foetidum fiet. Ex quavis olea

f.73v

oleum viridius et bonum fieri potest, si temperi facies. in iugera oleti vasa CXX bina esse oportet, si oletum bonum bene que frequens cultum que erit; trapetos bonos privos impares esse oportet, si orbes contriti sient, ut commutare possis; funes loreos privos, vectes senos, fibulas duodenas, medipontos privos loreos. Trochileas Graecianicas binis funibus sparteis ducant: orbiculis superioribus octonis, inferioribus senis citius duces; si rotas voles facere, tardius duecetur, sed minore labore.

[...]

Übersetzung:⁴

Dass er seinen Gutshof richtig gebaut hat!

Es ist nützlich, wenn der Hausvater ein gutgebautes Wirtschaftsgebäude hat, einen Ölkeller, einen Weinkeller und viele Fässer, damit er in Ruhe die höchsten Preise abwarten kann: Das wird für Kasse, Wert und Ansehen gut sein. Er muss gute Keltern haben, damit die Arbeit gut erledigt werden kann. Sobald die Oliven gelesen sind, muss sofort Öl gemacht werden, damit sie nicht verderben. Bedenke, dass Jahr um Jahr große Unwetter kommen und die Oliven immer herunterwerfen: wenn du sie schnell sammelst und Pressen bereit sind, wird aus dem Sturm kein Schaden erwachsen und das Öl wird grüner und besser werden. Wenn die Oliven zu lange auf der Erde und dem Bretterboden liegen, dann faulen sie, und das Öl wird ranzig.

Aus jeder Olivenart lässt sich grüneres und gutes Öl machen, wenn du es rechtzeitig machst. Für 120 Morgen Ölpflanzung müssen es zwei Pressen sein, wenn die Bäume gut, dicht stehend gepflegt sind: die Mühlen müssen kräftig, einzeln und von verschiedener Größe sein, so dass da die Steine auswechseln kannst, wenn sie abgenutzt sind: du brauchst eigene lederne Kelterriemen, je sechs Haspelarme, zwölf Keile, eigene Tauschlingen aus Lederriemen. Griechische Flaschenzüge soll man mit je zwei Seilen aus Pfriemengras ziehen: mit je acht Rollen im oberen Kolben und je sechs im unteren wirst du schneller ziehen: wenn du Räder anlegen willst, geht der Zug langsamer, doch mit geringerer Mühe.

¹ Bei anderen Handschriften hier *lubeat*.

² Bei anderen Handschriften hier *deicere*.

³ [...] *et tabulato* [...]. Zwischen *et* und *tabulato* hat sich der Schreiber verschrieben und ein Wort gestrichen, was durch Unterstreichung gekennzeichnet ist.

⁴ Übersetzung: Marcus Porcius Cato, *De agricultura* - Vom Landbau. Alle erhaltenen Fragmente, Lateinisch - Deutsch. Hg. von Otto Schöberger, Tusculum-Bücherei, München 1981, Kap. 1 - 4, S. 17 - 23.